

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

106-113

Випуск № 16

Дата: 22 квітня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

106-113

Edition № 16

Date: April 22, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3302	109				
3303	109				
3405	108				
3417	110				
3421	109				
3522	110				
3602	107				
3623	110				
3624	109				
3632	110				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2010	111 112, 113				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

106. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано карту № 3325 «Річка Дніпро від Любеча до гирла» (2 аркуші), масштаб 1 : 450 000, 2011 р. Вартість одного примірника становить 360 грн. 00 коп. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити карту можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: office@charts.gov.ua
sale@charts.gov.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

107. Карта (Chart) 3602

Переставити 1. Світний буй № 1		НД 23/2011
Move (Light buoy No. 1)		Navigational report 23/2011
із (from)	45°19.43' N 29°47.82' E	
в (to)	45°19.45' N 29°47.78' E	
2. Світний буй № 2		
(Light buoy No. 2)		
із (from)	45°19.39' N 29°47.72' E	
в (to)	45°19.41' N 29°47.74' E	
3. Світний буй № 4		
(Light buoy No. 4)		
із (from)	45°19.7' N 29°47.2' E	
в (to)	45°19.76' N 29°47.10' E	
4. Світний буй № 6		
(Light buoy No. 6)		
із (from)	45°20.1' N 29°46.4' E	
в (to)	45°20.11' N 29°46.47' E	
5. Світний буй № 11		
(Light buoy No. 11)		
із (from)	45°20.3' N 29°46.0' E	
в (to)	45°20.35' N 29°46.00' E	
Система координат WGS-84		
(WGS-84 Datum)		

108. Карта (Chart) 3405

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 158/11
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 158/11
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 158/11	

Азовське море

Sea of Azov

Порт Маріуполь

Mariupol Port

Підхідний канал Вугільної гавані

Approach Channel of Vuhilna Harbour

109. Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

Скасувати	Текст попередження на карту	ПРИП 157/11
Delete	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 157/11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 157/11	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 218(T)/10	

Керченська протока

Kerchenska Strait

110. Карти (Charts) 3632, 3623, 3522, 3417

Виправити	Дані про канал (Див. таблицю)	ПРИП 167/11
Amend	(Channel data (See table))	Coastal warning 167/11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 167/11	

Карта (Chart) 3405

Попередження

На підхідному каналі кар'єру Рибальче спостерігається звуження каналу до його осі у точці 46°30,0' N 32°04,8' E на 10 метрів, у точці 46°30,1'N 32°04,8' E на 5 метрів.

(ПМ 108/11)

Caution

Contraction of the Rybalche Quarry is observed towards its axis in the position 46°30,0' N 32°04,8' E up to 10 m, in the position 46°30,1'N 32°04,8' E up to 5 m.

(NtM 108/11)

Карти (Charts) 3632, 3623, 3522, 3417

Дані про канал

Channel data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
Керченський підхідний Kerchenskyi Approach	6,5	7,8	6,2		2-2011

ПМ 110/11

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

111. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
11	№ 1 світний буй правої сторони 45 19.5 N 29 47.8 E *			ПМ 111/11
12	№ 2 світний буй лівої сторони 45 19.4 N 29 47.7 E *			ПМ 111/11
14	№ 4 світний буй лівої сторони 45 19.8 N 29 47.1 E *			ПМ 111/11
16	№ 6 світний буй лівої сторони 45 20.1 N 29 46.5 E *			ПМ 111/11
21	№ 11 світний буй правої сторони 45 20.4 N 29 46.0 E *			ПМ 111/11

112. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11
Book 701, ed. 2010, page 11

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3325	45	2011	

113. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 45. Помістити
Book 701, ed. 2010, page 45. Insert

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3325	Річка Дніпро від Любеча до гирла Dnipro river from Liubech to Mouth	450 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 16
Order № 16

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.